

A propos des compétitions d'art aux Jeux olympiques

Le Groupement des artistes suisses pour les Jeux olympiques est mécontent

Le Comité olympique suisse, qui avait élevé une protestation auprès du C. I. O. contre l'annulation des « Concours » d'art aux Jeux d'Helsinki et contre leur remplacement par une « Exposition », a chargé le Groupement suisse des artistes pour les Jeux olympiques d'étudier ce problème et de lui soumettre une résolution. Ce groupement s'est réuni le mois dernier à Zurich et a pris les décisions suivantes qui ont été adressées au Comité olympique suisse.

1. Le règlement d'Helsinki est une copie fidèle et dérivée de toute critique de celui de Londres. La seule modification apportée est que les concours artistiques sont remplacés par une simple exposition. Toutes nos propositions adressées au Comité d'organisation d'Helsinki ont été ignorées.
2. Nous avons rendu ce comité attentif sur certaines mesures inadmissibles concernant le Concours des beaux-arts et son organisation. Le règlement est resté inchangé, sans que rien n'ait été entrepris pour l'améliorer.
3. Comparé à Londres, les arts ont encore perdu de leur importance et ne joueront plus qu'un rôle de second plan. Il est peu

probable que les œuvres présentées soient de meilleure qualité et que la participation des autres pays soit plus importante et de plus grande valeur que par le passé.

4. Le Groupement des artistes suisses combat toutes les restrictions apportées au domaine artistique des Jeux olympiques et ne saurait consentir aux tendances qui se manifestent dans ce sens.
5. Ce groupement est prêt à s'attacher à l'idéal tracé par de Coubertin. Il demande toutefois que les contributions artistiques soient reconnues comme un apport nécessaire et que les œuvres des artistes soient de façon claire et nette placées à égalité des performances athlétiques. Le concours artistique doit être préparé et se dérouler avec le même soin qu'on apporte à tous les concours olympiques.
6. Le Groupement des artistes suisses mettra tout en œuvre pour atteindre son but aux Jeux de 1956 où il espère faire des concours artistiques un plein succès.
7. Ce groupement tendra, en collaboration avec les artistes d'autres pays, à libérer les concours artistiques de tous défauts et cherchera par là à améliorer ces concours d'une Olympiade à l'autre.

About Art Competitions in the Olympic Games

The Group of Swiss Artists for the Olympic Games expresses its displeasure

The Swiss Olympic Committee lodged a complaint with the I. O. C., protesting against the « Art Competitions » being cancelled and objecting to these being replaced by only an « Exhibition » at the Games of Helsinki. It appointed the Swiss Group of Artists to go into this matter and submit its solution of the problem. To this effect this group held a meeting at Zurich last month and agreed upon the following decisions which were submitted to the Swiss Olympic Committee.

1. The Helsinki' set of Rules derives its origin from the London one and is an integral replica of it. The only modification made to it is that « Art competitions » have been replaced by a simple « Exhibition ». All our proposals addressed to the Organizing Committee of Helsinki have so far been ignored.
2. We had brought to this Committee's notice that certain measures concerning the Art Exhibition and its organization appeared to us inadmissible. The Regulation has remained unchanged and no step has been taken to improve it.
3. Compared to the London Exhibition, the Fine-Arts have lost some of their importance and will only play a minor part in the future Games. It is very unlikely

that the quality of the works to be submitted will be better, nor is it probable that the participation of the exhibiting countries will prove more important and be of a higher standard than in the past.

4. The Swiss Group of Artists objects strongly to all the restrictions affecting the artistic side of the Olympic Games and refuses to countenance the general trend taken in this direction.
5. This group is ready to cling to the ideal set by de Coubertin. It demands, however, that the artistic contributions should be recognized as a necessary attribute and that the artists' works should be placed once for all on an equal footing with the athletic performances. The Art Exhibition must be prepared as carefully as all the others Olympic Events.
6. The Group of Swiss Artists will do everything in its power to reach its aim when it hopes to make the Art Exhibition of the Games of 1956 an outstanding success.
7. This Group, in collaboration with the artists of other countries, will endeavour to make the Art Exhibition flawless and by so doing, hope to improve the standard of these competitions from one Olympiad to the other.